

Kalana ystarowie zna nauke wiary kresu 23
 anstey ydopisaskney koscioła Rzymie 24
 go Greknie gnie ndacy i y Rzym dokon 25
 banku y cenoszy koscioła katolickie 26
 zserca zniezasla zoney lasky bożej 27
 Pile ymocyngony sakramenty kosciełny 28
 statem sie ius naodległa oświadkanu Si 29
 iako Pastera paucy Mego w Rzymu 30
 Bieciennitwa Ad tancie pusz 31
 co zana Pap Bog uszyny koscieł 32
 z tego razu wyswo Boddz 33
 znie gnie na yndiełne ystarowie 34
 y krowie Jarco Moskiewskuyh pamne 35
 mego Ppy Padyia Państwo Pogady i ben 36
 znie Borka wolła tego krowie gnie 37
 nie oddano krowie gnie 38
 tey ystarobania ugo ia mian natym do 39
 sie ztem Prawde Catoliccka Ppnał y 40
 ziolem Bogim wziolem zbacwienie 41
 znie krowie do wieznego kresu 42
 znie krowie, otwozili mi Pap Bog drogę do 43

Рис. 2

ниже тексте этого письма я различаю Р прописное и р строчное, но временами только, как если бы он писал наугад, не будучи уверенным, которое из них он имел в виду, когда писал.

Стремление к употреблению знаков сокращения, так называемых «титл», тоже выдает сложившуюся раньше привычку, приобретенную при письме на церковнорусском. В особенности заслуживает внимания сокращенный способ написания W. S. (Wasza Świętobliwość) /Ваше Святейшество/².

Старательно присмотревшись к письму в целом, я прихожу к заключению, что Димитрий («Самозванец» или будь он подлинный, — это для меня в данный момент все равно) писал письмо достаточно долго, постепенно освобождаясь от церковнорусских графических навыков, и достиг под конец значительно лучшей

² Бодуэн де Куртене ниже при построчном комментарии приводит из строк 3 и 4 письма Димитрия в качестве примера совершенно не свойственные латинице и польскому письму двумя или одним титлом обращения к папе: WS или WŚ.